

СВОБОДА **SVOBODA**
UKRAINE'S HUMAN RIGHTS JOURNAL

FOUNDED 1993

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 U.S.A.: (201) 451-2200

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНСОЮ \$75.00 одно, на півроку \$40. За кожну зміну адреси \$10.00.

Чеків "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не несуть відповідальності поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потрібні виправляти і скорочувати надіслані матеріали.

За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Що то таке — ФПГ?

По сторінках українських газет хвилює прохвилю ця аббревіатура — ФПГ, ставши ще однією причиною для гострих дискусій, особливо в колах політиків і громадських діячів з доброю економічною освітою. Бо за тими трьома буквами ховається неоднозначне, а то й небезпечне явище.

Зі загальною суперечкою, супроводжуваною спеціальною економічною термінологією, якіска час гаді боє зрозуміти, що й до чого, аж ось стала, так би мовити, визначальна подія: ідея створення ФПГ, фінансово-промислових груп, дістала активну підтримку з боку лівих, комуністично-соціалістичних сил в Україні. Це досить прояснило проблему, тобто більше не залишається сумнівів, що ФПГ є добре замаскованою антиукраїнською акцією.

Деяко з українських експертів передбачав ще від самого початку, прийнятими від березня, коли парламент, заскочений президентським указом про створення фінансово-промислових груп, наклав на нього вето. Ось як, наприклад, міркував з цього приводу відомий економіст і політик, голова Ліберальної партії України, заступник директора Інституту світових проблем економіки і міжнародних стосунків професор Олег Соскін: «Ці групи завоюються, щоб поєднати українську промислову систему з російською банківською системою та російськими державно-монополістичними монстрами. Об'єднання приватного банківського та державного міністерського капіталу може привести до втрати економічної незалежності України. Якщо таку групу створять, то вона може розпоряджатися власністю. Державні відомства, міністерства можуть закладати за кредити російських банків цілі галузі. Де тоді опиняться всі наші газопроводи, трубопроводи, залізниці, порти та інші об'єкти? Очевидно, вони будуть скуплені за безцінь новими російськими фінансовими структурами».

Сказано ясно і вичерпно. То, може, з цього ясного настановлення виходили і законодавці, накладаючи вето на президентський указ про створення ФПГ? Ні, це вони зробили переважно тому, що той указ з'явився раптово, до нього депутати просто не були готові, хоч, звичайно, багато з них вже тоді бачили недоліки документу. Зокрема у пункті, що стосувався пільг в оподаткуванні підприємств — учасників ФПГ. І ще тому, а можливо передусім тому указ було загальмовано, що ліві добилися в ньому практичний крок до ринкової економіки.

Але дуже скоро комуністи і соціалісти оголосили, пильно придивалися до справи і наприкінці червня парламентна більшість схвалила у першому читанні закон про ФПГ. І навіть пункт про пільги в оподаткуванні було у затвердженню проєкту збережено, хоч автор альтернативного проєкту, представник депутатської групи «Реформи» Олександр Слешакевич застерігав, що запровадження тих пільг приведе до «руйнування національного бюджету України і може стати економічним Чорнобильм для української держави». Проти проєкту голосували члени депутатських груп «Реформи», «Державність», фракції Народного Руху й чимало позафракційних членів парламенту. Всі вони підкреслювали, що створення транснаціональних ФПГ сприятиме переміщенню українських капіталів за кордон.

І тут вступає у свою роль політика: за який кордон? Якщо у Росію, то це, з погляду лівих, мартин. А якщо на Захід — то зась! Але які ж аргументи на захист ФПГ подає Президент Л. Кучма? Такі, що Україна нібито змушена, через бідність, впровадити трьох-чотирьох років повністю відмовитися від кредитів Міжнародного валютного фонду, а натомість запевнити державу підтримку фінансово-промислою груп. Комуністи і соціалісти відразу відчували, що Л. Кучма повертає Україну не до ринку, а до державного капіталізму, і це, певна річ, їх задовольняє.

Однак проблема вийшла на вулицю, тобто перестала бути предметом обговорення лише експертів. Про неї говорять усі. Ось думка українського письменника і перекладача Юрія Полячука: «ФПГ — це страшені! Німеччині, Америці можна продати, задля створення спільних підприємств, ти чи інші об'єкти. Тільки — не Росії... Я взагалі хочу звернутися до політиків. Поки ви, шановні, розсварюєтеся, Україну розпродують Росії...»

Чи, нарешті, почують це українські політики?

У 1980-их роках багатонаціональні корпорації вважалися нещадними. Було багато підстав так думати, а головне їхні величезні річні втрати з початком 1990-их років. Завдалося, однак, що можливості для багатонаціональних фірм були зовсім сприятливими. Обмеження на чужі інвестиції були злізківдані. Вони могли переміщати капітал з країни до країни без жодних труднощів. Уряди держав вважали їх джерелами інвестицій та місцем праці. Навіть Китай почав їх запрошувати будувати заводи. Це робило привабливо, що бізнесовий клімат був їм сприятливий і що вони змогли виробляти товари, де їм вигідно, і продавати їх, де є попит.

Виявилось зовсім не так. Глобалізація викрила їхні слабості. Дерезування і низьке мито знизили вартість їхнього зовнішнього зв'язку і обережно пле-халих зв'язків з державними урядами, потрібних для промисловості місцевих ринків. Поширення модерної техніки керівництва спричинило втрату контролю монополію, який мали багатонаціональні фірми. Їхня позиція ділилася послабляла індустріальним піратством та крадіжками.

Значно знизився кошт інформаційної технології до-зволів малим фірмам ко-риститися з джерел інформації, які колись зберігали-ся лише в індустріальних гігантах.

Багатонаціональні кор-порації є спадщиною іншої ери. Їхня адміністративна структура базується на цен-

тралізованому менеджменті. Більшість з них втілює у виробництві у шораз більших кількостях, а це постійно знижує затрати, тому великі фірми заробляють більше, ніж малі.

Нова технологія вироб-ництва змінила цей факт, і великі фабрики стали тигра-рем, а не перевагою у вироб-

лових борах, великінові-уючі нерести керівництва. Навіть японці змушені пере-вирити своє зобов'язання стосовно гарантії зайнятос-ті. Ці зміни є на користь як фірмам, так і створенням нових кар'єр.

Великі фірми переоргані-зувалися в менші індиві-дуальні одиниці, даючи тим

зв'язку, продукуючи велику кількість продукту. Навіть в промисловостях, які вимага-ють менших інвестицій, глобальні фірми мають пе-ревагу над місцевими.

Багатонаціональним фірмам потрібна лише одна затрата, щоб запрокувати і розробити продукт на цілий світ. Вони можуть вживати ту саму рекламу, а також можуть розгорнути свої ре-сурси більш ефективно, ніж локальні фірми, викорис-товуючи повністю свою про-мислову здатність.

Продукт, який не є по-питний на одному ринку с-віту, може мати попит на ін-шому. Вони мають більше керівничого таланту і мо-жуть реагувати на зміни швидше. Досвід, здобутий в одній частині світу, можна застосувати в іншій, а також черпати зі знання світової зайнятості. Філії багатона-ціональних фірм порівню-ють своє виконання з інши-ми найбільш продуктивними країнами з метою поліпшити свою ефективність.

Протягом останніх кіль-каднаті років багатона-ціональні фірми старалися виправити свою марнотра-пність. Вони змінили свою бюрократичну форму, збіль-нили працівників, висліди-ували верстви адміністрації і дали під контракт пере-фірми функції. Вони також за-охочують кооперацію своїх світових філій і не дупліку-ють ресурсів. Тепер багана-ціональні фірми готові ро-бити наступ, інвестувати в суттєвий бізнес. Вони маг-нуть вирішальний вплив на майбутній ринок світу.

Крім вищесказаного, ба-гатонаціональні фірми іну-ватуватимуть в майбутньому. В 1993 році вони інвестували 232 блн. дол. по цілому сві-ті, що зростає за кожним роком. Великі затрати, по-в'язані з інновацією продук-ту, можна тільки заморти-

Олег М. Воляський

„Б'юкенен — сумління Республіканської партії“

Джозеф Собран, відомий американський журналіст і мислитель українсь-кого походження, видає місяч-ник „The Sobran's" консерватив-ної орієнтації. У цьому жур-налі за липень 1995 року є його цікава стаття під заго-ловком „Республіканський Ельяс". У цій статті автор порівнює ролі республікан-ського кандидата на прези-дента Пата Б'юкенена з вели-ким впливом на популярну му-зику американського роз-ривного співака Ельїаса Преслі. Як і колиш, задо-американських співаків легкого жанру наслідують стиль спі-ву Преслі, так тепер республі-канські кандидати на пост американського президента почали користуватися іде-ями, що їх вже віддавна про-голошує Б'юкенен, якого Со-бран називає „сумлінням Республіканської партії“.

Більшість президентсь-ких кандидатів можна б на-звати „кандидатами перехо-дних років“, бо вони що чоти-ри роки починають говорити інакше, ніж п'ять років тому, керуючись настроєм в на-роді. Ми пам'ятаємо, як ко-лишній президент ЗСА Джордж Буш під час пере-вирбної кампанії обіцяв не збільшувати податків, але, ставши президентом, не до-тримав своїх обіцянок. По-добна ситуація є нині з теле-візійними кандидатами. Боб Доул, голова республікан-ської більшості в Сенаті, да-вніше голосував за збільше-ння податків, за расові квоти та за ліберальних кандидатів до Верховного суду, тепер, як президентський кандидат, говорить про зменшення подат-ків. Інший республікансь-кий кандидат, Філ Грем, у Сенаті голосував подібно до

Дола, тепер говорить як пра-вильний консерватист. Губер-натор Каліфорнії Піт Б'юкенен, що також може бути прези-дентом ЗСА, в минулому збільшував податки, підтри-мував гомосексуалізм, тепер критикує привілеї на базі раси чи статі та виступає про-ти нелегальної імміграції. Всі вони повторюють за Б'юке-неном його думки, хоч роб-лять це не з переконання, але з тактичних мотивів.

Теперішній провід Республіканської партії, зокре-ма з. дв. неоконсерватисти, ставляться несприятливо до „екстремізму“, хоч, знаю-чи настрої серед американсь-кого суспільства, сам почина-ють говорити у передвирб-ний час, як Б'юкенен. Со-бран каже, що вони говорять як Б'юкенен, коли це їм на руку, в той час як Б'юкенен говорить як Б'юкенен кож-ного року“. Очевидно, що ідеологічна перебудова Республіканської партії не озна-чає, що ця партія відразу-ється сильніше, „Стара гвардія“ мусять відійти, а на її місце прийти нові лю-ди, які залишаться вірними консервативній думці, що її проголошує невинно Пата Б'юкенен і що відповідає більшості американського на-роду. Теперішній провід-ник республіканської біль-шості в Конгресі Нют Гінг-річ часто говорить про „ре-волюцію“ у Республікан-ській партії. Він не каже нічого нового, бо про все це вже да-вно ми чули і дали чуємо від Б'юкенена, який постанє Республіканської партії ясну програму і який може дати давік. Інший республікансь-кий кандидат, Філ Грем, у Сенаті голосував подібно до

вишесказаного в контексті історич-них українсько-сербсь-ких зв'язків. Хотсь, напри-клад, з ентузіазмом заста-новитися над фактом участі сербів у гайдамацькому по-станні та в Коліївщині, а хотсь з прискоренням, що не-має сербів було в ро-сійському війську, яке жор-стоко придушувало ті по-стання. Хотсь з горістю ви-числити славіні імена украї-нських добровольців, що би-лися на боці сербів з турка-ми, а хотсь зі сумом конста-тувати, що після повале-ння російського царизму Сербія відмовилася визна-ти державну незалежність У-країни, а пізніше, між двома світовими війнами, заражені русифікацією серби гро-мадянськи вбивали україн-ські організації... Це найгірше — бачити життя в чорно-бі-лу смужечку, але люди, слава Богу, здатні абстраг-уватися від заподат різних контрастів, брати дійсність відкритими очима, носити в неї такі людські речі, як прощення старих кривд, від-новлення природного дові-р'я і навіть любови.

(Продовження буде)

З ЛІСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

Кому корисна конфронтація?

Трагічні події, що скої-лися у Києві 18-го липня і ч-р. на похороні Патріярха Ки-ївської Православної Церкви Христової Патріярхату, в-доложники, лишали пригно-блюючи арештація як в У-країні, так і в діаспорі. Важко повірити, що стучики на Со-фійській площі були мотиво-вані лише пієтизмом та по-шаною до померлого Патрі-ярха.

Із неповних інформацій вихадає, що з чотирьох місць, що їх взято до уваги як місце поховання, аладе не пого-ділася на поховання у со-фії. Це рішення було моти-

воване тим, що це історичні заповідники, скарб усього на-роду України.

Важливі є два питання: який і чому рішення ти на конфронтації і рішення ав-ді (української, не окупованої)? Митрополит Філарет, Синод Церкви, УНСО, ано-німи „народа стихія“ чи то-що інші? І друге: хто скористав, а хто втратив із цієї конфронтації? Відповіді на ці питання допоможе нам зробити так потрібні висно-вки.

Іж. Михайло Корницький
Піттсбург, Па.

Петро Часто

МІЖ ПОЕЗІЄЮ Й ОРТОДОКСІЄЮ

думку про неї дозволяє скласти публікація у „Демо-кратичній Україні“. В числі з 1-го липня і ч. р. я київська газета оприлюднила розмо-ву з автором ідо час презен-тації зазначеної книжки у Бе-ограді.

Що потрапляє в око пре-дусім? За три роки, що ми-нули після виходу „Князя термів“, Б. Олішник не зрісся своєї метою посно-вати складні явища сучас-ності „сатанізмом“. І це, як-би академічно, дивно. Тим бі-льше дивно, що Б. Олішник як поет завжди став твор-до на землі, на ґрунті реаль-ності, його вірші в такій мі-рі наснажені здором сел-лянським світовідчуттям, що цього поста у багатьох випадках без перебільшен-ня можна назвати народним. Прийнятні так здавалося мені, широму шанувальни-

кові поезії Б. Олішника дотерпав пам'ятю його за-пальну поему „Дорога“, са-ме її персону редакцію, до першого до останнього ряд-ка. То був твір справжнього шістдесятника, а ми, поко-ління, що йшло за ними, ві-рили, що шістдесятники в-де мають правильні відпо-віді.

І от тепер дійшло до від-повіді з приводу громадян-ської війни у Боснії. Непри-ємної, запаленої, братов-бивчої війни...

Так от — Б. Олішник цілком на боці сербів. Сербія, каже Б. Олішник, — це те „світло, яке завжди зі-мносє“. І то звучить зовсім нормально, бо ж чи є у світі такий народ, який би не мав чогось такого, що вартує по-ваги і любові? І серби, певна річ, не виняткові. Тут ус-язе матиме від того, що саме

Михайло Шпонтак

75-РІЧЧЯ ЗАКАРПАТСЬКОЇ „ПРОСВІТИ“

П

Після Молебня в Народному Домі „Просвіта“ програма конференції продовжувалася в чотирьох секціях: 1) Т-но „Просвіта“ в контексті національного відродження закарпатських українців — під керівництвом проф. Володимира Задорожного, проф. Миколи Мушинки і доц. Йосипа Багача; 2) Практичні аспекти діяльності Закарпатської історичної „Просвіти“ — під керівництвом доц. Василя Ганчина і доц. Миколи Ведежа; 3) Традиції „Просвіти“ в історичному краєзнавстві Закарпаття — під керівництвом проф. Дмитра Данилюка і доц. Сергія Федака; 4) Традиції „Просвіти“ в народознавстві Закарпаття під керівництвом проф. Йосипа Дендзелевського, проф. Михайла Сосюка і доц. Василя Пола. На чотирьох секціях було виступлено 75 доповідей: вісних Закарпатської області і гостей. Автор цих рядків брав участь у третій секції, а також у заключ-ному пленарному засіданні і вийшов з враженнями, що всі до-повіді — це глибоко аналітичні дослідження у всіх обгово-рюваних галузях гуманітарних наук. Але випадало, що вони дискутували між собою без більшої кількості слухачів і якщо їхні доповіді опрацьовані докладні не будуть опубліковані для широкого кола дослідників, то святахування 75-річчя закарпатської „Просвіти“ не цілком зрозумілим намичему metu.

На заключному пленарному засіданні виступила голова „Просвіти“ мгр Н. Федака, доц. Й. Багач, доц. В. Ганчин, доц. С. Федака, академік М. Сосюка, які подали підсумки праці науково-практичної конференції. Прийнято ухвалу і рекомендації щодо наукової, культурно-просвітницької та видавничої діяльності в майбутньому, а також швидшого поширення роботи Т-на „Просвіта“ по селах і містечках Закарпаття. Вирішено відзначити 50-річчя мученицької смерті о. Августина Волоніана у вересні с.р. та відбуті тематичну кон-ференцію „Просвіта і село“ в 1997 р. Учорі 12 травня від-булося прийняття членів Рад Т-на „Просвіта“, органи-

заційного комітету із запрошенням всіх охочих в готелі „Світ-ланого“. Ряд гостей на прийнятті в своїх тостях висловили думки і пропозиції з приводу діяльності „Просвіти“ та за-бавлялися при милозвучних мелодіях карпатсько-української музики.

На третій день конференції, 13 травня, в Ужгороді було відкрито і освічено пам'яткову таблицю просвітянам на стіні при вході до Народного Дому „Просвіти“, площа Василя Гренцкі-Донського 3, з написом: „Світлий пам'ят'ят просвітян з нагоди 75-річчя заснування на Закарпатті товариства „Просвіта“ 1920-1995. Крайова „Просвіта“. На багатолон-ному патріотичному зібранні ритуалом освятили відслужили отці Йосиф Штегліха та Юрій Федака. Греко-католицький хор під дир. Ярослава Кирилка виконав належний обрядовий спів. Павло Федака, голова крайової „Просвіти“, висловив з цієї нагоди відповідне святове слово. Його відкриття пам'яткової таблиці просвітянам закінчено „Молитвою за Україну“ та національним гімном „Ще не вмерла України“.

У святкуваннях 75-ліття „Просвіти“ взяли участь сотні патріотичних громадян Ужгороду й околиці: понад 70 про-відних науковців і суспільно-політичних діячів Закарпаття висловили доповіді; виступили кращі містечкі одиниці Ужгороду й околиці; в резолюції прийнято ухвалу і реко-мендації поширення науково-видавничої та активізації діяльності „Просвіти“ по селах і містечках Закарпаття; кон-ференцію добре відзначено в засобах масової інформації області та Києва і в результаті відзначення 75-річчя край-ового товариства „Просвіта“ в цілому можна вважати успіш-ною.

Після конференції в Ужгороді автор мав приємну і раді-сну нагоду відвідати знову і нашу вітчизну столицю, „золото-верхий Київ й відбуті паломництво в святу землю Канева над Дніпром. В Каневі, яким в день моїх відвідин, 22 травня,

відбулася імпреза з приводу роковин перепоконання Тараса Шевченка заходами „Фонду Т. Шевченка“. По Молебні під величними пам'ятником у заледним словом виступили проф. Жуковський з Парижу, ред. С. Панченко й інші. На запро-шення Олі Красинської, голови Фонду Т. Шевченка, я мав також честь віддати поклін духовному провідникові українсь-кої нації, а при нагоді привітати святове зібрання від Кар-патського Союзу, Фондату УВУ та УККА в ЗСА.

Поворухувшись з Києва до Стрия, я побував там кілька тижнів і брав участь в деяких імпрезах міста та околиці. Був учасником відкриття величавого пам'ятника с. п. Олексі Гасиню — „Линарєві“, шефові головного штабу УГА, в його рідному селі Конохові, який згинув смертю героя на вулиці Львова 31 січня 1949 р. Того ж дня, 28 травня, був і на шевченківській акції в Стрию, яку влаштувано на висо-кому рівні під оглядом містечкової частини — виступав хор „Ватра“ й інші та була цікава святочна доповідь. Також язва учав на поминальному Молебні під Хрестом братської моги-ли в честь 19 вбивць загону УПА, які впади в обороні Бать-ківщини в кінці травня 1949 року в селі Береги. Село біло-вищого шлоком спалили, залишили тільки рідка тіла самої назви, яка пригадує народові виколішаний сім'ї м. Стрия про героїчний захист 19 липня УПА під проводом командира „Кармелюка“ — Пилипа Швеца, який стави ще однією лан-кою сучасної національно-визвольної боротьби, що уніча-лася відновленням вільної незалежної української держави.

На закінчення можна ствердити, що в наслідок еконо-мічно-політичних реформ (приватизація охопила вже при-ближно 30% малих і середніх підприємств), президента Л. Ку-чи та деяких позитивних змін політики західних держав в сторону України, люди досягнули певну державницьку са-моповаженість, а в економіці з'явилися перші проміжники світла в кімнату темноти.

Численні, масові відвідини рідних земель українцями з діаспори є дуже бажаними. Допомога Україні з країн захід-ного світу майже у всіх ділянках життя, особливо підтрим-ка вільної національно-демократичної преси та культурно-освітніх інститутів та ініціатив, таких як „Просвіта“, „Чер-вова рута“, висліка шкільних підручників, є імперативом дня.

З АРХЕОЛОГІЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ відомо, що перші люди високо цінували обиддані, вулканічне скло. Аж до часу появи заліза з обидданих виготовляли надзвичайно гострі ножі, серпи та сокири. Група хірургів з Кельнського університету, Німеччина, під керівництвом професора В. Ерліха, разом з учнями-мінералами, активно запровадили обидданий ніж в інструменти сучасної хірургії, на ті підстави, що скальпель з вулканічного скла у 100 разів гостріший, ніж з найкращої сталі. Спеціалісти навіть стверджують, що обидданий лезо більш ефективне, ніж лазерний скальпель. Хірурги виготовляють обидданий інструменти, застосовуючи давню технологію аттеків і майя. Сам проф. В. Ерліх за годину може виготовити 40—50 оскелів для майбутніх скальпель.

ПЕРЕДПЛАЧУЙТЕ ГАЗЕТИ І ЖУРНАЛИ УКРАЇНИ!

Через кнігарню „Свобода“ ви маєте можливість передплатити на будь-який період і від будь-якого місця майже всі часописи України, починаючи від „Літературної України“ і закінчуючи регіональними виданнями.

За детальними інформаціями і каталогом телефонуйте на число (201) 434-0237 або пишіть на адресу

Ukrainian Publication, Subscription Department
Svoboda Bookstore
30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302

ГОЛОВНА ПЛАСТОВА БУЛАВА

з подякою potwierджує наступні в плати на потреби Пласту в Україні й інших краях, де організується Пласт.

СПИСОК Ч. 11
1 січня — 30 червня 1995 р.

\$500 Фонд Куреня Побратимів на Лісову Школу в Україні.
По 200 Український Народний Дім в Порейн, Огайо.
100 Василь Сосок, Марія Халіва
По 50 Олександр і Марія Кричак, Орест і Оксана Кузьма.
20 Константин і Марія Галешкі.
10 Володимир Лізогув.

ДАТКИ НА ФОНД ПОДРОЖІ НА ДЖЕМБОРІ

1,000 Курні УПС-ок „Ті, що Греблі Рувт“, плавня
500 Митрополит Стефан Сулик.
150 Стефан і Володимир Сливочкі.
По 100 Ігор і Рома Гайда, Любомір і Анна Галуга, Ярослав і Надія Пастушенко.
По 50 Евстахій Гойдич, Богдан і Ольга Козак, Ігор і Стефан Король, Теодозій і Любомира Крупа, Богдан і Галина Кутю, Ярослава Панчук, Галина Підлуска, Денис Стахів, Нестор і Ніна Шуст.
По 25 Зеновія Бровінс, Зіновій і Володимира Гіле, Іван Костюк, Марія Лещиниш.
По 20 Оскар і Ярослава Гапій, Олександр Герус, Ірена Левчицька.
10 Дарія Будна.

ДАТКИ НА ВИДАВНИЧИЙ ФОНД „ПЛАСТОВОГО ШЛЯХУ“

2,000 Пластова Фондация в пам'яті бл. п. Володимира Салюка.
1,000 Галина й Іван Костюки (записано в завіданні покійних).
500 Курні УПС-ок „Ті, що Греблі Рувт“, плавня
По 50 Ярослав Крайчик.
45 Володимир Мерещак.
По 25 Володимир Лучкань, Уршуля Панасюк, Катерина Паула, Володимир Шкілник, Олександра Школьник, Осередок Праці УПС — Бафало.
10 Ліля Цавяк.

РІЗДВЯНИЙ ДАТ НА ПЛАСТУ В УКРАЇНІ ВІД УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ В КЕНТОН, ОГАЙО (зібрала пл. сен. Лариса Музичка)

158 Володимир Бабійчук, Петро Бабіч, Марія Банчука, Іван Біч, Анна Боса, Марія Брань, Іван Демчишин, Анна Домач, Стефанія Зварун, Іван Іванчиків, Христина Кембік, Василь Кошоруба, Лариса Музичка, Марія Опришко, Уршуля Панасюк, Катерина Паула, Наталія Процик, Мікола Сметанко, Василь Содук, Віра Фінков'ят, Надія Харликовська.

В ПАМ'ЯТЬ БЛ. П. ПЛ. СЕН. ОЛЕГА БІЛИНСЬКОГО

25 Рута Галібей

З НАГОДИ 90-х УРОДИН ПЛ. СЕН. ТИМІША БІЛОСТОЦЬКОГО

100 Володимир Рак.

В ПАМ'ЯТЬ БЛ. П. ОЛЬГИ БОГАЧЕВСЬКОЇ

По 50 Юрій і Рома Богачевські, Юрій і Олександра Раковські, Аврелія і Юрій Слюсарчуки.
45 Пала і Богдан Крамарчук.
40 Марія і Марта Стасюк.
По 25 Оксана Бачинська, Ірена і Юрій Богачевські, Ольга Гайдук, Ярослав і Марія Ганкевич, Володимир і Теодозія Ганкевич, Мірослав і Олія Ганкевич, Орест і Слава Гарасимович, Евстахій Гойдич, Зенон і Мірослава Голубець, Оксана Грой, Ірина Кравець, Галина і Роман Микита, Віра Пак, Ігор і Люба Пак, Василь і Марія Пачань, Богдан і Христина Турченок, Пластова Станиця.
По 20 Денис Бонд, Галина і Юліан Головач, Володимир Заць, Мікола і Володимира Кава, Марія Лещів, Юрій і Христина Перфецькі.

В ПАМ'ЯТЬ БЛ. П. ПЛ. СЕН. ПЕТРА ВОЙТОВИЧА

50 Володимир Войтович.
30 Галина Кохановська.
25 Курні ім. Г. Орлика.
20 Андрій Лемішка.
15 Мікола Курчак.
По 10 Софія Барусевич, Ольга Корж, Богдан Курчак, Ярослав Курчак, Ірина Левицька, Оксана Осередук, Теодор Попович.

В ПАМ'ЯТЬ СВ. П. ЛІДІ ВОЛКОВИЧІ З БАЧИНСЬКИХ ЛЕШКОВИЧ

100 Роман Ференцевич.
По 50 Олія, Олена і Оксана Бачинські, Іванна і Анастасія Гриньські, Марія Лозава, Христина і Юрій Ференцевич, Ігор й Орчмо.
40 Лариса і Любомір Омишківчів.

Вже дев'ятий раз у святопреображенській студентській обителі на таборській горі в Редуд Веллі, Каліф., відбулися від 17-го червня до 15-го липня ц. р. інтенсивні літні курси Інституту Східнохристиянських Наук ім. Митр. Андрея Шептицького.

Хоч сам інститут розміщений в Оттаві, де він є складовою частиною богословського факультету університету св. Павла, широким літом проводиться унікальні літні курси, які продовжують студентів не тільки з Північної Америки, але також з Африки, Азії, Австралії та Європи, а від 1994 року з України. Минулого року взяли участь три адміністративні працівники Львівської Богословської Академії. Цього літа прибуло семеро учас-

У літніх курсах Інституту ім. А. Шептицького взяли участь викладачі Львівської Богословської Академії

ників зі Львова. З того п'ять викладачів Львівської Богословської Академії, та два студенти на стипендіях Інституту Східнохристиянських Наук ім. Митр. Андрея Шептицького.

Уляна Головач і Тарас Лужук викладають грецьку мову в Академії. Світлана Зденячич, Ірина Гавриліш, та Марія Явля є викладачами англійської мови. Усі вони досконалі мовознавці та хотіли ближче заглянути в богословсько-духовний спадщина кисто-галицького християнства, бо ці предмети були їм недоступними за часів совєтського режиму, а в академії треба викла-

дати з особливою увагою до богословського користування тими мовами. А зрештою, як пояснює д-р Борис Гудзак, який відповідає за відновлення Львівської Богословської Академії, „ходять про те, щоб усе, що викладається в Академії, ви-



Львів'яни на літніх канікулах курсів Інституту ім. А. Шептицького (зліва): Михайло Озимко, професор — Марія Явля, Уляна Головач, Ірина Гавриліш, Світлана Зденячич, Тарас Лужук, студ. Богдан Митронович, Сидір о. А. Чирівський і о. Архимандрию Боніфатій Луйск.

пливало з візії скріплення Церкви та загального суспільства через поворот до джерел нашої традиції. Навіть мови треба викладати так, щоб творити християнський світогляд“.

Однією з літніх курсів Інституту ім. Митр. Андрея особливо добре надаються для того, щоб дати учасникам змогу вглибитися в християнську духовність, бо тут не тільки відбуваються університетські виклади, але є також ціле життя монастиря — і в ньому відірвано від сього, піст, тиша, приклад святих монахів. Тут навчання входить не тільки в ум, але в глибину душі. А щорічна подорож до різних східних церков в околицях Сан Франциско поширює горизонти кожному учасникові. „Відчувається як вони різні та водночас однакові“, — каже один з учасників.

Цього року викладалися два університетські курси — про молитву (о. Архимандрию Боніфатій Луйск).

Пам'яті М. Яворської з Клівленду

Марія Яворська народилася як наймолодша, шоста дитина заможних шляхтичів Володимира і Євгенії Яворських 23-го липня 1914 року у селі Ступиці, 14 км на південь від Самбора, на Бойківщині. До війни в селі жило 1,560 греко-католиків. І в другій частині 910 поляків.

Поклічливий Учительський семінар у Самборі, отримавши згодом посолу дияконів у школі в місто українському селі Уніятині (1,020 мешканців), сім кілометрів від Дрогобича і стільки ж від Нагуевич, в яких народилася Івана Франко. 4-го лютого 1939 року учителька М. Яворська значилася в новій уніятинській церкві з наймолодшим сином міщанського роду Яворських, Мірославом, і в Уніятині народилася їх єдиний Мірослав Юрій.

В останньому тижні липня 1944 року тринадцятирічна Яворська власним атом поділася через Закарпаття до Німеччини, звідки з табору в Берхтсгаден в 1950 році переселилася до Клівленду. 10-го січня 1961 року, у віці всього 46 літ, Марія подалася, і відтоді поспішала вихованню сина і перешкоди, щоб могла перейти з праці у краєвоє промислі до фінансового

дрит д-р Боніфатій Луйск) та про богослов'я та духовність (о. д-р Андрій Чирівський). Також провадився один некретинний курс — загальний вступ до Східних Церков. Наступного року планувалося десяти літні курси в Клівфорні та перші — на спілку з Львівською Богословською Академією — в студентському монастирі в Унієві недалеко Львова.

Крім учасників з України були студенти з Канади

Св. пам'яті Я. Чайка

З львівської газети „За Вілну Україну“ ми дізналися про смерть визначного українського скульптора, народного художника України Якова Чайки.

Народився мистець 10-го квітня 1918 року в селянській родині в селі Бродки на Львівщині. Мистецтва скульптури навчався у майстерні відомого скульптора Сергія Литвиненка, у Львівській художньо-промисловій школі, в Інституті прикладних мистецтв, який закінчив у 1939 році.

У помертій згадці, написаній багатьма знайомими мистцями, підкреслюється, що Я. Чайка належав до того покоління львівських скульпторів, які заклали основи формування цього виду мистецтва. Доробок скульптора налічує сотні творів, десятки монументів, які відзначаються оригінальною творчою манерою. Мистець виконав ряд портретів видатних культурних діячів: погруддя Тараса Шевченка, Івана Франка, Лесі Українки, Василя Стефаника, Миколи Гоголя, Антона Материнського, скульптури „Материнство“, „Робітниця“ та ряд інших. Я. Чайка є співатором пам'ятника Іванові Франкові у Львові.

Багато сил та енергії віддав Я. Чайка мистецькому життю Львова, громадській праці. Під його керівництвом Львівська Спілка Художників ще в 50-60-х роках зайняла помітне місце у мистецькому житті України, на-



Св. п. Я. Чайка

була українського національного забравлення. Скульптор сприяв молодим талантам захисає скріпленнях, допомагав репресованим, котр поверталися зі сталінськи: таборів.

І творчістю, і життям він заслужив собі владну пам'яті земляків.

Н. Е.

ВИПРАВЛЕННЯ ПОМИЛКИ

У статті проф. Василя Омельченка „50-ліття Української Вільної Академії Наук“ („Свобода“, ч. 142 — 28-го липня 1995 р.) останній абзац другої колонки слід читати: „Англомовна „Аналіз“ УВАН є в бібліотека: сіву та університетів. Кі-ля видань УВАН, як, наприклад, „Історія української літератури“ Д. Чикеского, англійськом „Огляд української історіографії“ Д. Дорошенка...“ і далі за текстом. — Ред.

НЕ ЗВРАЖАЙТЕ НА ТИСК деяких республіканців, Уряд президента Білла Клінтона повідомив Конгрес, що не припинить економічної допомоги для Нікарагуа, хоча досі не вирішено 600 справ американських громадян про захоплення приватного майна попереднім санданістським урядом. Омане же Державний департамент стверджує, що уряд Нікарагуа не має права покладати справи американських громадян стосовно втрати їхнього майна, бо воно минулого року покладено 425 таких справ. Закон про заборону допомоги вимагає, щоб припинити допомогу країнам, які привласнили майно американців, хіба що вони у якийсь спосіб їх вже за це винагородили.



Ділимося болючою і сумною вісткою, що 31-го липня 1995 р. відійшов у вічність на 102-му році життя наша найдорожча МАМА і БАБЦЯ

бл. п. ЮЛІЯ ЛИСНЯК з роду ХАРУК

довголітня учителька і народна ділчка в Україні.

ПАНАХИДА — серед 2-го серпня 1995 р. о год. 7-й веч. у похоронному заведенні Петра Яреми 129 Схід 7-ма вул. в Нью Йорку

ПОХОРОН в четвер 3-го серпня о год. 11-й ранку на українському православному цвинтарі св. Андрія в С. Бава Бруку, Н. Дж.

В глибокому смутку і невимовному жалю:
сини — ВОЛОДИМИР з дружиною ЛАРІСОЮ і доньками: УЛЕЮ і ЛАДОЮ
— РОМАН з дружиною ВАЛЕНТИНОЮ і сини: МАРКОМ і ЛЕВОМ
та ближча і дальша родина в Україні, ЗСА і Канаді.
Вічна їй пам'ять!



бл. п. д-р мед. ВОЛОДИМИР (ДЗЮНЗО) КОГУТ

народжений 17-го травня 1921 р. у Грибовичах Великих біля Львова.

ПАНАХИДА відбулася у по-хоронному заведенні McGuinness, Washington Twp.

У глибокому смутку залишилися:
брат — НЕСТОР
кузинки — ЛІДІЯ ЛЕШКО з мужем і сином
— ДАРІО КОРСТЕВІК з родиною
та ближча і дальша родина в ЗСА й Україні.
Просимо згадати покійного у своїх молитвах.

УКРАЇНСЬКИХ ДІТЕЙ — ДО УКРАЇНСЬКИХ ЛІТНІХ ТАБОРІВ!

Dr. Ihor Hapil
24 Orchard Lane, Livingston, N.J. 07039, USA
ГОЛОВНА ПЛАСТОВА БУЛАВА

АНАЛІТИЧНИЙ ЦЕНТР німецької економіки оприлюднив звіт щодо тривалості вакацій і кількості святкових днів у країнах, що входять в Організацію економічного співробітництва і розвитку. Отже, фіни мають найбільшу кількість вакацій і свят — 43,5 днів на рік. За ними йдуть італійці — 43 дні, далі голландці і німці — по 39 днів. Список закінчують ЗСА і Японія — відповідно 23 і 25 днів. Однак фіни в той же час не працюють менше, бо в них робочий тиждень довший, а оплачених свят лише шість на рік. Тим часом в Еспанії, Португалії і Японії — по 15 оплачених свят. І скрізь існує тенденція до збільшення вакацій, крім Швеції. Економічна криза змусила шведський уряд зменшити вакаційний час для шведів на два дні, але й так це ім залишилося 32 дні.

Чи знаєте, що

„СВОБОДА“

це не тільки найстарший український щоденник у світі безперервної появи, але й найдешевший.

За нього платять члени УНСоюзу 30 центів, а нечлени — 40 центів.

Чи не варто підтримати цю газету передплатою?



Карпатський
Лещатський
Клуб —
Нью Йорк

в днях 5-го і 6-го серпня 1995 року
влаштує на кортах СОЮЗІВКИ

ТЕНІСОВИЙ ТУРНІР

у подвійній грі (чоловіків і юнаків)
та у мішаний грі

за НАГОДИ СОЮЗІВКИ

- Початок подвійних ігор чоловіків у суботу, 5-го серпня, год. 10-та ранком. Подвійних ігор юнаків і мішаний пар год. 1-ша по полудні (субота).
- Вплати 7 дол. від особи.
- Особиста рекреація змагань на Союзівці — година перед початком змагань.
- Прямий квиток просити замовляти через Управу Союзівки.

Soyuzivka, UNA Estate

Kerhonkson, N.Y., 12446

Tel.: (914) 626-5641



СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
Kerhonkson, New York 12446
Tel: (914) 626-5641

МИСТЕЦЬКІ ПРОГРАМИ НА СОЮЗІВЦІ 1995

Субота — 5-го серпня 8:30 веч. КОНЦЕРТ
Ансамбль „Кобзарі“ при Капелі бандуристів
у Дітроїті
10:00 веч. ЗАБАВА оркестра „Водограй“

Неділя — 6-го серпня ДЕНЬ СОЮЗІВКИ

**Субота — 12-го серпня 8:30 веч. „ВЕЧІР СУЧАСНОЇ
УКРАЇНСЬКОЇ МУЗИКИ“** Учасники: — Ліда
Гаврилук, Оксана Борбик-Кордуба, Олена
Кузишук, Богдан Кузишук, Юрій Турчин.
10:00 веч. ЗАБАВА оркестра „Луна“

Субота — 19-го серпня 8:30 веч. КОНЦЕРТ
Кінець виступу учасників майстерні
Українського Народного Танцю на Союзівці.
Інструктор: Рома Прийма-Богачевська;
Оля Ходоба-Фриз
10:00 веч. ЗАБАВА оркестра:
„Бурляки“

11:45 веч. ВИБІР „МИС СОЮЗІВКИ 1996“

Неділя — 20-го серпня 2:15 по пол. КОНЦЕРТ
Марія Крушельницька — фортепіано
Ліда Шутко — скрипка

Субота — 26-го серпня 8:30 веч. КОНЦЕРТ
Вокально-інструментальний ансамбль
„Відлуння“
10:00 веч. ЗАБАВА оркестра: „Відлуння“

ВІКЕНД З НАГОДИ ДНЯ ПРАЦІ

П'ятниця — 1-го вересня 10:00 веч. ЗАБАВА
оркестра: „Львів'яни“

**Субота — 2-го вересня 8:30 веч. КОНЦЕРТ УКРАЇНСЬКИХ
МОЛОДІЖНИХ АНСАМБЛІ — ТОРОНТО**
Чоловічий хор „Оріон“, Дівочий хор
„Певеда“, Оркестра „Авангард“ —
Мистецький керівник і диригент —
м-р. Василь „Басидь“
10-та веч. ЗАБАВА оркестри „Темпо“ і „Дата
Моргана“

Неділя — 3-го вересня 2:15 по пол. КОНЦЕРТ
УКРАЇНСЬКИХ МОЛОДІЖНИХ АНСАМБЛІ —
Торонто; 8:30 веч. КОНЦЕРТ, Вокально-
інструментальний ансамбль „Львів'яни“
10-та веч. ЗАБАВА оркестри „Дата Моргана“
„Темпо“ — Конферансьє: Оля Ходоба-Фриз
Щоп'ятниці: Товариська зустріч/забава —
оркестра „Львів'яни“

ЛІТНІ ВИСТАВКИ — 1995

5-6-го серпня — Венон Голубець — плоскорізьби
12-13-го серпня — Дарія Ганушевська — українська
народна кераміка трипільського і
гуцульського стилю

19-20-го серпня — Ярема Козак — мистецькі праці
Юрія, Яреми та Едварда (ЕКО) Козаків

1-14-го вересня — Олександр Ткаченко — різноманітні
картини; Маріяна Сохан-Тимецька — ювелірні
вироби; Світлана — музичні твори; Ігор
Дяченко — графіка, одяга і картини;
Елеонора та Ігор Білинські — малюнки на склі
та інші художники.

V.I.M. - Parcel Express Inc.
PYSANKA
tel. (416) 604-8311, fax (416) 604-1422
2100 Bloor St. West Suite 6A, Toronto, Ont. M8S 4Y7

ДОСТАВА

пакунків з новим та вживаним одягом,
доярем і комерційним вантажів
в УКРАЇНУ, БЕЛАРУСЬ, РОСІЮ*, ПРИБАЛТИКУ
Наші представники в США

CHICAGO, IL

American Travel Agency
2222 W. Chicago Ave.
tel. (312) 235-9322

Kalyna Inter.

YAROSLAV KIP
538 S. Kishwaukee Rd.
Palatine, IL 60067
tel. (708) 774-7746

NEW JERSEY

Polinez Travel Cons.
235 Main St.
South River, NJ 08882
tel. (908) 390-0244

MILLVILLE, NJ

STEVEN MUSEV
390 Celsinger Ave.
Millville, NJ 08332
tel. (609) 825-7465

BALTIMORE, MD

International Trading Co.
YAROSLAV SMETANUK
233 South Madeira St.
tel. (410) 276-2859

MIAMI BEACH, FL

Baltic Trading Company
1730 James Ave., Suite #3B
Miami Beach, FL 33139
tel. (305) 532-7684

ROCHESTER, NY

Ukrainian store "TARAS"
209 Ridge Rd. East
Rochester, NY 14609
tel. (716) 544-1640

PHILADELPHIA, PA

OKSANA of Feasterville
660 W. St. Rd.
Feasterville, PA 19053
tel. (215) 366-8816

COODWILL INC.

YUCHUK & NATALKA LOUNY
2151 E. Hastings
Tel. (215) 333-2331

Шукаємо агентів для співпраці.

високої комісії!

* існують інші обмеження

ДОСТАВА

пакунків з новим та вживаним одягом,
доярем і комерційним вантажів
в УКРАЇНУ, БЕЛАРУСЬ, РОСІЮ*, ПРИБАЛТИКУ
Наші представники в США

CHICAGO, IL

American Travel Agency
2222 W. Chicago Ave.
tel. (312) 235-9322

Kalyna Inter.

YAROSLAV KIP
538 S. Kishwaukee Rd.
Palatine, IL 60067
tel. (708) 774-7746

NEW JERSEY

Polinez Travel Cons.
235 Main St.
South River, NJ 08882
tel. (908) 390-0244

MILLVILLE, NJ

STEVEN MUSEV
390 Celsinger Ave.
Millville, NJ 08332
tel. (609) 825-7465

BALTIMORE, MD

International Trading Co.
YAROSLAV SMETANUK
233 South Madeira St.
tel. (410) 276-2859

MIAMI BEACH, FL

Baltic Trading Company
1730 James Ave., Suite #3B
Miami Beach, FL 33139
tel. (305) 532-7684

ROCHESTER, NY

Ukrainian store "TARAS"
209 Ridge Rd. East
Rochester, NY 14609
tel. (716) 544-1640

PHILADELPHIA, PA

OKSANA of Feasterville
660 W. St. Rd.
Feasterville, PA 19053
tel. (215) 366-8816

COODWILL INC.

YUCHUK & NATALKA LOUNY
2151 E. Hastings
Tel. (215) 333-2331

Шукаємо агентів для співпраці.

високої комісії!

* існують інші обмеження

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
Kerhonkson, New York 12446
914-626-5641 FAX 914-626-4638

ДЛЯ ВАШОЇ ВИГОДИ
СОЮЗІВКА цього року пропонує
— відокремлені ціни на кімнати
— діти нижче 17 років, які займають кімнати з родичами — ДАРОМ
— Замовляйте кімнати на 1 або 2 тижні на Союзівці
— Відпочивайте у холодному гірському повітрі

ADVERTISING RATES FOR SVOBODA
(Published daily except Sundays, Mondays and holidays.)

ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED BY NOON THREE DAYS BEFORE PUBLICATION.	
20" X 2c	\$450.00
10" X 4c	\$450.00
6" X 5c	\$450.00
All general advertising: 1 inch, single column \$12.00	
Fraternal, personal and community advertising: 1 inch, single column \$7.50	

ADVERTISING RATES FOR THE UKRAINIAN WEEKLY
(Published in English on Sundays)

ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED ONE WEEK PRIOR TO PUBLICATION: FRIDAY NOON.	
7 1/2" X 2c	\$165.00
14 1/2" X 1c	\$165.00
All general advertising: 1 inch, single column \$12.00	
Fraternal and community advertising: 1 inch, single column \$7.50	
FOUR-PAGE CENTERFOLD PULLOUT \$2,900.00	

NOTE:

- A 50% deposit is to accompany the text of the advertisement.
- All advertising correspondence should be directed to: Mrs. Maria Szeperowycz, Advertising Manager, 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302
- Kindly make checks payable to Svoboda or The Ukrainian Weekly, as appropriate.

ПОНАД 5 РОКІВ ЧЕСНО І СОЛІДНО СЛУЖИМО ГРОМАДІ
meest - karpaty
ПОШЛАСЬМО:
ХАРЧОВІ ПАЧКИ,
ОДЯГ,
ВАЖЛИВІ ЛИСТИ,
ГРОШІ І
ДО РУК АДРЕСАТІВ
Доставити за безплатним каталогом
1-800-265-7189 * (416) 761-9105
Meest-Karpaty, 120 Runnymede Rd., Toronto, Ont. M8S 2Y3 Canada
ПАМ'ЯТАЙТЕ, ЯК ПОШЛАТИ, ТО ЧЕРЕЗ МІСТ-КАРПАТИ!

КАРПАТІ TRAVEL
Tel: (416) 761-9101
Fax: (416) 761-1662
Продає квитки на авіалінії (включно з Air Ukraine)
Робить запитання до Канади і США
Продає медичні записки для іммігрантів
Посколькує візи в Україну і до Польщі

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 75-го Відділу
З днем 1-го серпня 1995 року 75-ий Відділ злучиться з
Відділом 20-им, якого секретарем є:
РОМАН КУРОПАСЬ
Просимо членів 75-го Відділу звертатися у всіх справах
платнення вкладок та забезпечення до секретаря 20-го
Відділу на адресу:
Mr. Roman Kuropas
24619 Hill
Warren, MI 48091
(313) 756-1627

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 176-го Відділу у Чикаго, Іл.
З днем 1-го серпня 1995 р. обов'язки секретаря 176-го
Відділу перебрав новий секретар
СТЕФКО КУРОПАСЬ
Просимо членів звертатися у всіх справах членства та
забезпечення в УНСоюзі і вплачувати вкладки на адресу:
Mr. Stefko Kuropas
126 Williams Dr.
Schaumburg, IL 60193
(708) 294-7458

ПОВІДОМЛЕННЯ
для членів 492-го Відділу у Онтаріо, Канада
З днем 1-го серпня 1995 обов'язки секретаря 492-го
Відділу перебрав новий секретар
ВОЛОДИМИР КАТРУШЕНКО
Просимо членів звертатися у всіх справах членства та
забезпечення в УНСоюзі і вплачувати вкладки на адресу:
Mr. Volodymyr Katrusenko
206 Wilshire Ave.
Ottawa, Ontario
Canada K2C 0E5
(613) 225-5768

АПТЕКИ
MEDICAL PHARMACY
ВЛАСНІСТЬ УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ
ВІДЧИТУЄМО ВСІ РЕЦЕПТИ І
ВИСЛАЄМО В УКРАЇНУ ЛІКИ,
виготовлені в усіх країнах світу
ПРОСИМО ЗВЕРТАТИСЯ
ТЕЛЕФОНОМ, ТЕЛЕФАКСОМ
АБО ПОШТОЮ
340 College St., Toronto, Ont.
M5T 3A9
TEL.: (416) 922-4145
FAX: (416) 922-9633

УКРАЇНСЬКА
СВІТЛИЧКА
ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ
ВИХОВУВАТИ
ДИТИНУ
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel: (212) 473-3550
ПО ГУРТОВИХ ЦІНАХ: нитки ДМЦ,
різнорозмірні матеріали для вишив-
ання, камені, книжки з українськи-
ми зображеннями і т. д. в АРЦІ

Для мешканців Wallington, NJ і околиць.
Подорожня фірма Deltona Travel
пропонує авіаквитки на Україну, Білорусь, в Росію,
Польщу, Латвію, Литву, Естонію через різні авіалінії.
У нас Ви можете вислати пакунки на Україну
по найнижчих цінах в околиці.
Запрошуємо вас до нашого бюро!
DELTONA TRAVEL
130 Main Avenue, Wallington, NJ 07057
Tel: (201) 779-6613

ГРОМАДСЬКІ ІМПРЕЗИ
Редакційні вістки про громадські імпрези
будуть поміщені у „Свободі“
тільки після появи лінійного оголошен-
ня у щоденнику або „Українському Тижневику“.
Редакція „Свободи“

ШАНОВНІ ЧИТАЧІ
ЧИ БАЖАЄТЕ ДІСТАВАТИ
6.50%
від ошадностей?

Пенсійні конта „ANNUITIES“ УНСоюзу приносять
такої висоти відсотки, гарантовані на один рік у
випадку одноразової влати.
6.25% у випадку гучних влат.
Ця відсоткова стопа відноситься до суми
\$5,000 і вище.
Ці відсотки є гарантовані на один рік.
Оподаткування відсотків є відірчене.

Для отримання дальших інформацій телефонуйте
на число:
у Н. Дж. 1(201) 451-2200;
в Агю 1(216) 888-4919;
у Паю 1(215) 887-8823,
або на безплатне число 1(800) 253-9862
Або вповніть купон і перешліть до УНС на адресу:
UNA, 30 MONTGOMERY ST., JERSEY CITY, N.J. 07303
Головна Канцелярія УНСоюзу

До Головної Канцелярії УНСоюзу:
Прошу дати мені виснаження про пенсійні конта
— ANNUITIES —
Ім'я і прізвище (латинкою).....
Адреса.....
Телефон.....
Найкраще кликати мене в такій порі.....
Зацікавлений/а в.....

* ПОСЛУГИ *

КОМЕРЦІЙНІ ВАНТАЖИ
в УКРАЇНУ
по найнижчих цінах
Tel.: (908) 805-9664
Ціна \$100 за м.
Доставка вантажів в Україну
European Delicatessen, Sea & Air Shipping Service
UKRAINE'S PREMIER
VATRA
16 MAIN ST., SOUTH BEND, IN
NJ 08860
Оригінальний представник фірми Vatra

* ПРАЦЯ *

Companion/helper needed
for elderly Ukrainian-American
lady. Live-in. Fluent
English a must. Long Island,
NY.
(516) 422-4453

* ДО ВІНАЙМУ *

ПОМЕШКАННЯ
„condominium“ в Українському
селі св. Андрія, в „North Port,
Florida“: 2 спальні, 2 ванні
— на другому поверсі.
Tel.: (941) 426-6001

LIDIA
Apartments & Rooms
Summer Resort by the Sea
128 East Crocus Road
Wildwood Crest, NJ 08260
"THE WORLD'S SAFEST
BATHING BEACH"
PHONE (609) 522-3348
R. and S. SAPIOWYCH, Owners

ДО ВІНАЙМУ
4-кімнатна хата в Saugerties N.Y.
повністю укомплектована в с-
покійній дільниці, річка (можна
купатися), ловити рибу, можна
матувати човен, 30 хвилин від
Hunter Mt.
Tel.: (914) 965-1665
(914) 423-2704

* FUNERAL DIRECTORS *

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК
Займається похоронами
в БРОКН, БРОКЛІН,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙГРО - директор
Розина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568